

Language Support for Teachers

2

worksheet

name: _____

date: _____

Auswertungsgespräche führen: language support

Wortmeldungen zuteilen	<ul style="list-style-type: none"> – OK, first there was A, then B, then C. – I really can't remember who had their hands up – not to mention in which order. Just raise your hands again, please.
Stille Gesprächsteilnehmer aktivieren	<ul style="list-style-type: none"> – You haven't said anything for a while. / You've been quiet for quite a while. / You haven't said anything for a long time. – Tell me, what is your opinion? / I would like to know your opinion. / What do you think? / I would like to know what you think of (all) this. – If someone is silent for a long time, it doesn't necessarily mean they have nothing to say. What about you?
Vielredner bremsen	<ul style="list-style-type: none"> – I'm interested in what the others have to say about this. – If you elaborate on this topic, the others won't be able to have their say. – Please let the others voice their opinion, too.
Zum Thema zurückführen	<ul style="list-style-type: none"> – I think we have gone off track. The question was ... – Is our (current) discussion relevant / important to our topic? – Does anyone know what the original discussion was about?
Für Konkretisierung sorgen	<ul style="list-style-type: none"> – Would you mind giving us a concrete example? – It strikes me as abstract. I can't understand it. – When was the last time you were in such a situation – and what exactly was it like?
Für Visualisierung sorgen	<ul style="list-style-type: none"> – I'll try to draw / sketch it on the board – maybe it will then become clear what is meant here. – Can you draw / sketch on the board who is talking to whom here? Otherwise it'll take us hours to get a clear picture of the situation.
Das Wesentliche herausarbeiten	<p>Fokussieren</p> <ul style="list-style-type: none"> – Our conversation is based around the following question. ... – To summarise the key points, the leading question is ... – After spotting and understanding how the problem originated, we now have to focus on how to solve it.

2 worksheet	name: _____ date: _____	
	Das Wesentliche herausarbeiten	<p>Entzerren</p> <ul style="list-style-type: none"> - As far as I can see, we have to separate two questions: first ..., and second, ... - Right now you are discussing several questions at once. These are ... on the one hand, ... on the other hand, additionally ... Let us take one step at a time, otherwise we'll get it all mixed up. <p>Zusammenfassen</p> <ul style="list-style-type: none"> - I would like to summarise what has already been discussed. - Some of the problems have already been clarified. First of all, ... Secondly, ... - What have been the results of our discussion so far?
	Zwischenergebnisse festhalten	<ul style="list-style-type: none"> - Let's sum up what we have found out so far. - Before we lose track of our discussion so far, let's ... - I think we have to stop here for a moment and look back at what we have discussed so far.
	Meinungs- und Interessenunterschiede offenlegen	<ul style="list-style-type: none"> - If I understand you correctly, you all agree. Is that right? - X, could you please explain what you think Y's opinion is? - X, you look as if you have your own thoughts on the matter.
	Konflikte bearbeiten	<ul style="list-style-type: none"> - We have a disagreement here which we have to talk about. - Before we go on, we should all better understand the background of these two opposing positions / viewpoints. - I suggest that those of you who have so far only been listening point out what they think the difference is.
	Kommunikation auf der Metaebene reflektieren	<ul style="list-style-type: none"> - I think we'd better pause our debate at this point and talk about the way the discussion is being held. - How do you feel about the discussion that is taking place at the moment? - If an outsider had been listening to our debate for the last 30 minutes, what would be his/her impression?

4. Beurteilung und Rückmeldung

4.1 Loben und ermutigen

Praise and encouragement	Loben und ermutigen
Exactly!	Genau!
Well done! / Good job!	Gut gemacht!
You've hit the nail on the head!	Da hast du den Nagel auf den Kopf getroffen!
I think you're right there.	Da hast du wohl recht.
You seem to understand this structure well. Perhaps you can help your neighbour with it.	Du verstehst diese Struktur offensichtlich gut. Vielleicht kannst du deinem Nachbarn weiterhelfen.
I like the way you phrased / explained that. How about jotting that down on the board for us?	Das hast du schön formuliert / erklärt. Könntest du es für uns an die Tafel schreiben?
Well, you have made your opinion quite clear! Does everyone agree?	So, damit ist deine Meinung recht eindeutig! Stimmt ihr alle zu?
That's an interesting thought.	Das ist ein interessanter Gedanke.
You're getting warm / close! Try to go one step further!	Du bist nahe dran! Versuche, noch einen Schritt weiterzugehen!
That's a good start. Would anyone like to elaborate on that?	Das ist ein guter Anfang. Möchte jemand die Idee näher ausführen?
You're headed in the right direction. Can anybody help out?	Du bist auf dem richtigen Weg. Kann jemand aushelfen?
I can see that you put a lot of effort into your homework.	Ich merke, dass du dir mit den Hausaufgaben viel Mühe gegeben hast.
You have improved quite a lot this term. Keep up the good work!	Du hast dich in diesem Halbjahr deutlich verbessert! Weiter so!
You could contribute so much if you joined in our discussions.	Du hättest viel beizutragen, wenn du dich am Klassengespräch beteiligen würdest.

4.2 Beraten

Susan, could you help us here? ... I'm sure you have an idea! I'd really like you to participate more!	Susan, könntest du uns helfen? ... Du hast sicher eine Idee. Ich würde mich sehr freuen, wenn du dich mehr beteiligen würdest!
You have worked hard on this. I like that!	Du hast viel Arbeit investiert. Das gefällt mir!
This exam shows a lot of improvement. Your extra effort has paid off!	Diese Klassen-/ Kursarbeit zeigt große Fortschritte. Deine Mühe hat sich bezahlt gemacht!
You have managed to improve your style significantly.	Du ist es gelungen, deine Ausdrucksfähigkeit stark zu verbessern.
Have you been reading a lot of books in English? Your essays sound more idiomatic.	Liest du gerade viele englische Bücher? Deine Aufsätze sind idiomatischer geworden.
You have broadened your vocabulary considerably. I hope this continues.	Dein Wortschatz ist vielfältiger geworden. Weiter so!

4.2 Beraten

Giving advice	Beraten
Make sure you have a quiet place to study. Avoid distractions!	Sorge für einen ruhigen Arbeitsplatz. Vermeide Ablenkung!
Get someone to learn / study with you.	Suche dir jemanden, der mit dir lernt.
Take the time to write out the new words, so you learn how to spell them correctly.	Schreibe dir die neuen Vokabeln auf, damit du lernst, sie auch richtig zu schreiben.
Don't forget to revise / review for the test. Remember to have another look at the grammar at the back of the book.	Denke daran, für den Test zu wiederholen. Vergiss nicht, nochmals einen Blick auf die Grammatik am Ende des Buchs zu werfen.

4. Beurteilung und Rückmeldung

Find out how other pupils study.	Erkundige dich, wie andere Schüler lernen.
Set yourself one or two realistic goals.	Setze dir ein bis zwei realistische Ziele.
Try to focus more in class. Don't let others distract you.	Konzentriere dich im Unterricht besser. Lass dich nicht durch andere ablenken.
You need to listen more closely / pay better attention in class.	Du musst im Unterricht genauer zuhören / besser aufpassen.
Reading just one little newspaper article a day could really help you to broaden your vocabulary.	Wenn du einen kleinen Zeitungsartikel am Tag liest, baust du damit schon dein Vokabular aus.
How about watching films in English? That might be a way to improve.	Wie wäre es, wenn du Filme auf Englisch schauen würdest? So kannst du dich vielleicht verbessern.

4.3 Rückmeldung zu einer Präsentation geben

Feedback on a presentation	Rückmeldung zu einer Präsentation geben
This was a comprehensive and well-structured report!	Das Referat war umfassend und gut strukturiert!
The variety which your presentation offered made your talk interesting and diverse.	Durch die Vielseitigkeit der Präsentation wirkte dein Vortrag interessant und abwechslungsreich.
Your conclusions showed keen insight and wrapped up your presentation well.	Deine Schlussfolgerungen zeigten ein tiefes Verständnis und fassten dein Referat gut zusammen.
Content-wise this was a good report in that you dealt with many different aspects.	Dadurch dass du viele verschiedene Aspekte behandelt hast, war das Referat inhaltlich gut.
You spoke confidently and were quite poised.	Du bist überzeugend und selbstsicher aufgetreten.

4.3 Rückmeldung zu einer Präsentation geben

You spoke in your own words, using your text hardly at all. My compliments!	Du hast den Vortrag mit eigenen Worten formuliert und deine Vorlage kaum verwendet. Kompliment!
Your handout is comprehensive and well structured, but there are a few slight mistakes.	Dein Handout ist umfassend und gut strukturiert, es gibt aber ein paar kleine Fehler.
I liked the way you tried to get the class involved!	Es war schön, wie du versucht hast, die Klasse einzubeziehen!
In general you gave a satisfactory presentation of your topic, but a few key aspects were missing.	Im Allgemeinen war dein Referat zufriedenstellend, aber ein paar wichtige Aspekte haben gefehlt.
All in all, this was a disappointing presentation. It seemed to jump randomly from topic to topic.	Insgesamt war das Referat enttäuschend. Die Themen wurden scheinbar willkürlich abgehandelt.
Unfortunately, your report lacked the depth expected at this level.	Leider fehlte bei deinem Referat die Tiefe, die man auf dieser Stufe erwarten kann.
The small font and the mass of information you used made your transparency very hard to read.	Durch die kleine Schriftgröße und die Masse an Information war deine Folie sehr schwer lesbar.
It is a shame that you didn't include any visual aids. This would have made your talk more interesting and vivid.	Es ist schade, dass du kein Anschauungsmaterial benutzt hast. Damit wäre das Referat interessanter und anschaulicher gewesen.
There were a few pronunciation problems here and there.	Es gab hier und da Probleme bei der Aussprache.
Unfortunately, you primarily read from your script and then stumbled over some of the less familiar words.	Leider hast du überwiegend von deinen Unterlagen abgelesen und bist dann über manche weniger bekannte Wörter gestolpert.

Quelle: Beth Mayhew-Fiscus, Mervyn Whittaker. Unterricht - Englisch - Englisch - Unterricht.
Cornelsen, 2016. S. 50-53.